



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 22/EB/2024

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB

Địa chỉ: Số 163, Đường Phan Đăng Lưu, Phường 01, Quận Phú Nhuận, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Điện thoại: 028.39958368

Fax: 028.39958423

Mã số doanh nghiệp: 0105696842

II. Thông tin về sản phẩm

1. Tên sản phẩm: **ĐẬU HÀ LAN VÀ CÀ RỐT - D'AUCY**

2. Thành phần: Đậu hà lan và cà rốt 63,3%, nước, đường, muối.

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 4 năm kể từ ngày sản xuất.

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

- Quy cách đóng gói: Khối lượng tịnh hỗn hợp: 400 g; khối lượng chất rắn: 265 g hoặc khối lượng khác theo nhu cầu khách hàng.

- Chất liệu bao bì: Sản phẩm được bao gói trực tiếp trong lon kim loại.

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm (sản phẩm nhập khẩu): D'AUCY LOCMINÉ - Sas ZA Le Belvaux, Rue De La Bouillierie CS 30914 - 56500 Locminé, France (Pháp)

III. Mẫu nhãn sản phẩm

Đính kèm (Theo 43/2017/NĐ-CP Nghị định về Nhãn hàng hóa và 111/2021/NĐ-CP Nghị định về Sửa đổi, bổ sung một số điều nghị định số 43/2017/NĐ-CP nhãn hàng hóa).

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

1. **Chỉ tiêu độc tố vi nấm:** theo QCVN 8-1:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm độc tố vi nấm trong thực phẩm.

| Stt | Tên chỉ tiêu | Đơn vị tính | Mức tối đa |
|-----|-------------------|-------------|------------|
| 1 | Aflatoxin B1 | µg/kg | 2 |
| 2 | Aflatoxin tổng số | µg/kg | 4 |
| 3 | Ochratoxin A | µg/kg | 3 |
| 4 | Deoxynivalenol | µg/kg | 750 |
| 5 | Zearalenone | µg/kg | 75 |

2. **Chỉ tiêu kim loại nặng:** theo QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

| Stt | Tên chỉ tiêu | Đơn vị tính | Mức tối đa |
|-----|--------------|-------------|------------|
| 1 | Cadmi (Cd) | mg/kg | 0,1 |
| 2 | Chì (Pb) | mg/kg | 1,0 |
| 3 | Thiếc (Sn) | mg/kg | 250 |

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 16 tháng 07 năm 2024

ĐẠI DIỆN TÒ CHỨC, CÁ NHÂN

(Ký tên, đóng dấu)



LÊ THỊ MINH TRANG

Giám Đốc Chất lượng



MẪU NHÃN DỤ KIẾN

ĐẬU HÀ LAN VÀ CÀ RỐT - D'AUCY

Thành phần: Đậu hà lan và cà rốt 63,3%, nước, đường, muối.

Thông tin dinh dưỡng: Thành phần dinh dưỡng trên 100 g (khối lượng chất rắn): Năng lượng 49 kcal; Chất đạm 4,0 g; Carbohydrat 8,3 g; Đường tổng số 3,0 g; Natri 197 mg.

Khối lượng tịnh hỗn hợp: 400 g; khối lượng chất rắn: 265 g

Dùng chế biến các món ăn, như món rau củ xào như sau:

Bước 1: Để ráo nước đậu Hà Lan và cà rốt. Nấu mì 200 g với nước sôi.

Bước 2: Xào với 1 củ hành tây băm, 1 bí ngòi cắt khúc và 10 g gừng

Bước 3: Nêm 2 muỗng canh nước tương.

Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát. Sau khi mở bao bì, cho sản phẩm vào hộp kín, bảo quản trong tủ lạnh và sử dụng trong vòng 2 ngày.

Ngày sản xuất:

Hạn sử dụng:

Sản xuất bởi: D'AUCY LOCMINÉ - Sas ZA Le Belvaux, Rue De La Bouillierie CS 30914 - 56500 Locminé, France (Pháp).

Nhập khẩu và phân phối bởi: CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB, Số 163, Đường Phan Đăng Lưu, P. 01, Q. Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Cảnh báo: Không sử dụng sản phẩm khi có dấu hiệu hư hỏng hoặc hết hạn sử dụng.

Số TCB: 22/EB/2024

BẢN DỊCH

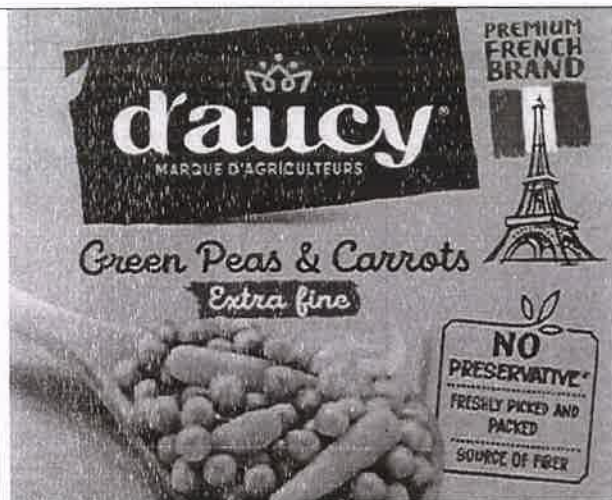
d'aucy

THƯƠNG HIỆU THƯỢNG HẠNG CỦA PHÁP

**ĐẬU HÀ LAN VÀ CÀ RỐT
HẢO HẠNG**

KHÔNG
CHẤT BẢO QUẢN*

THU HOẠCH VÀ ĐÓNG GÓI TƯƠI
NGUỒN CUNG CẤP CHẤT XƠ



METAL
recycles forever

EXTRA FINE PEAS AND CARROTS
Ingredients: vegetables in varying proportions (peas, carrots), water, sugar, salt.
Before opening: store at room temperature away from humidity and any temperature variations.
After opening: store in the refrigerator in a suitable airtight container and eat within 2 days. Best Before (DD/MM/YYYY) - 此日期前最佳 (日/月/年) / Batch No: printed on pack.

NUTRITION INFORMATION

| | Per 100 g drained | Per serving drained |
|---------------|-------------------|---------------------|
| Energy | 207 kJ / 49 kcal | 269 kJ / 64 kcal |
| Protein | 4,0 g | 5,2 g |
| Total fat | 0,0 g | 0,0 g |
| saturated fat | 0,0 g | 0,0 g |
| trans fat | 0,0 g | 0,0 g |
| Cholesterol | 0,0 g | 0,0 g |
| Carbohydrate | 8,3 g | 11 g |
| total sugar | 3,0 g | 3,9 g |
| Dietary fibre | 4,3 g | 5,6 g |
| Sodium | 197 mg | 256 mg |

Drain before serving. Serving size: 130 g.
Servings per package: approximately 2.
*Like most canned peas and carrots on the market.
Made in France.

Total net weight: **400 g**
Drained net weight: **265 g**

3 017800 078723

ĐẬU HÀ LAN VÀ CÀ RỐT HẢO HẠNG

Thành phần: Rau quả với tỷ lệ khác nhau (đậu Hà Lan, cà rốt), nước, đường, muối.

Trước khi mở bao bì: bảo quản ở nhiệt độ phòng, tránh ẩm và bất kỳ sự thay đổi nhiệt độ nào.

Sau khi mở bao bì: cho sản phẩm vào hộp kín, bảo quản trong tủ lạnh và sử dụng trong vòng 2 ngày. Sử dụng tốt nhất trước (NGÀY/THÁNG/NĂM). Lô hàng số: in trên bao bì.

THÔNG TIN DINH DƯỠNG

| | Trên 100g ráo nước | Trên khẩu phần ráo nước |
|------------------|--------------------|-------------------------|
| Năng lượng | 207kJ/ 49 kcal | 269 kJ/ 64 kcal |
| Protein | 4,0 g | 5,2 g |
| Chất béo tổng | 0,0 g | 0,0 g |
| Chất béo bão hòa | 0,0 g | 0,0 g |
| Chất béo trans | 0,0 g | 0,0 g |
| Cholesterol | 0,0 g | 0,0 g |
| Carbohydrate | 8,3 g | 11 g |
| Đường tổng | 3,0 g | 3,9 g |
| Chất xơ | 4,3 g | 5,6 g |
| Natri | 197 mg | 256 mg |

Đề ráo nước trước khi dùng. Cỡ khẩu phần: 130 g.

Số khẩu phần mỗi gói: khoảng 2.

*Giống hầu hết các loại đậu và cà rốt đóng hộp trên thị trường.

Sản xuất tại Pháp

Khối lượng tịnh

400 g

Khối lượng ráo nước

265 g

METAL
Có thể tái chế
không giới hạn

[MÃ VẠCH]
3017800078723



Handwritten signature

Vegetable Wok

- 1 Drain the d'aucy peas and carrots. Cook Chinese noodles (200 g) in boiling water.
- 2 Fry with 1 minced onion, 1 courgette cut into sticks and ginger (10 g).
- 3 Season with soy sauce (2 tbsp).

Rau củ xào

1. Đổ ráo nước đậu Hà Lan và cà rốt. Nấu mì Trung Quốc (200g) với nước sôi.
2. Xào với 1 củ hành tây băm, 1 bí ngòi cắt khúc và gừng (10g).
3. Nêm với nước tương (2 muỗng canh).



- French cooperative brand
- Sustainable agriculture
- Quality & traceability guaranteed

Our peas and carrots are grown in open fields, harvested in season and at good maturity.

d'aucy France - CS 22129
56004 VANNES CEDEX FRANCE
www.daucy-international.com
d'aucy ASIA

Manufactured by: d'aucy Locminé
Sas ZA Le Belvaux,
Rue de la Bouillerie CS 30914
56500 Locminé France.
In Singapore: Distributed by DAWOOD
Exports Pte Ltd 5, Buroh Lane, 09-01,
Singapore 618289.
Tel: 62716500

In Malaysia: Imported & Distributed
by AIT Fine Food Sdn Bhd - Unit 01-10,
Suria North Kiara No. 10, Jalan Sri
Bintang, Segambut, 52100 Kuala
Lumpur, Malaysia.
In Hong Kong: Distributed by Exclusive
Foods Ltd Unit 2205, 22/F,
TWIC - 220-248 Texaco Road, Tsuen
Wan, NT, Hong Kong SAR.

d'aucy

Thương hiệu hợp tác xã của Pháp
Nông nghiệp bền vững
Chất lượng và truy xuất nguồn gốc được đảm bảo

Đậu và cà rốt của chúng tôi được trồng trên những
cánh đồng lớn, thu hoạch theo mùa và khi quả chín.

Được sản xuất bởi: d'aucy
Locminé Sas ZA Le Belvaux,
Rue de la Bouillerie CS 30914
56500 Locminé Pháp

Tại Malaysia: Được nhập
khẩu và phân phối bởi AIT
Fine Food Sdn Bhd - Unit 01-
10, Suria@North Kiara, No.
10, Jalan Seri Bintang,
Segambut, 52100 Kuala
Lumpur, Malaysia.

Tại Singapore: Được phân
phối bởi DAWOOD Exports
Pte Ltd 5, Buroh Lane, 09-01,
Singapore 618289
ĐT: 6271 6500

Tại Hồng Kông: Được phân
phối bởi Exclusive Foods Ltd
Unit 2205, 22/F, TWIC - 220-
248 Texaco Road Tsuen Wan,
N.T, Hong Kong SAR

d'aucy Pháp – CS 22129
56004 VANNES CEDEX PHÁP
www.daucy-international.com
Facebook: d'aucyASIA

Tôi, Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Người dịch

Đinh Thị Hòe

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 28 tháng 09 năm 2023 (Ngày hai mươi tám tháng chín năm hai nghìn không trăm hai mươi ba)

Tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi, *Vũ Thị Phương* Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

CHỨNG NHẬN

- Bản dịch này do bà Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt .

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đinh Thị Hòe;
- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- Văn bản công chứng này được lập thành 03 bản chính, mỗi bản gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 10151 Quyển số: 01 /2023 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN



Vũ Thị Phương

EXTRA FINE PEAS AND CARROTS
Ingredients: vegetables in variety proportions (peas, carrots), water, sugar, salt.
Before opening: store at room temperature away from humidity and any temperature variations.
After opening: store in the refrigerator in a suitable airtight container and eat within 2 days. Best Before (DD/MM/YYYY) - 最佳日期 (日/月/年) / Batch No: printed on pack.

NUTRITION INFORMATION
Per 100 g drained / Per serving drained

| | | |
|---------------|------------------|------------------|
| Energy | 207 kJ / 49 kcal | 269 kJ / 64 kcal |
| Protein | 4.0 g | 5.2 g |
| Total fat | 0.0 g | 0.0 g |
| saturated fat | 0.0 g | 0.0 g |
| trans fat | 0.0 g | 0.0 g |
| Cholesterol | 0.0 g | 0.0 g |
| Carbohydrate | 8.3 g | 11.8 g |
| total sugar | 3.0 g | 3.9 g |
| Dietary fibre | 4.3 g | 5.6 g |
| Sodium | 197 mg | 256 mg |

Drain before serving. Serving size 130 g.
Serving per package: approximately 2.
*Use most carried peas and carrots on the market.
Made in France.

PREMIUM FRENCH BRAND

d'aucy
MARQUE D'AGRICULTEURS

Green Peas & Carrots
Extra fine

NO PRESERVATIVE*
FRESHLY PACKED AND
PACKED
SOURCE OF FIBRE

Vegetable Wolf

- 1 Drain the d'aucy peas and carrots. Cook Chinese noodles (200 g) in boiling water.
- 2 Fry with 1 minced onion, 1 courgette cut into strips and ginger (10 g).
- 3 Season with soy sauce (2 tbsp).

d'aucy
1687
MADE IN FRANCE

French cooperative brand
Sustainable agriculture
Quality & traceability guaranteed

Our peas and carrots are grown in open fields, harvested in season and at good maturity.

Manufactured by d'aucy Lorraine
SAS ZA Le Ba Vaux
Rue de la Souveraineté CS 30914
56800 Lorraine France

In Singapore, Distributed by OAMWOOD
Exports Pte Ltd 3, Burih Lane, D1-01,
Singapore 018268
Tel: 62716500

In Malaysia, Imported & Distributed by AIT Pte Food Sdn Bhd - Unit D1-10,
Seri North Park W10, Jalan Sri
Bintang, SeriPark, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

In Hong Kong, Distributed by Exclusive Foods Ltd Unit Z05, Z17,
TVRC - 225-245 Teucoo Road, Tuen
Wai, NT, Hong Kong SAR.

d'aucy France - CS 22129
56001 YANDES CEDEX FRANCE
www.daucy-fermiers.com
d'aucy Asia

METAL
recycles forever

400 g
total net weight

265 g
Dry weight

3 012800 078223

Ngày 10 tháng 08 năm 2023

CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ FB
LÊ THỊ MINH TRANG
Giám Đốc Chất Lượng



Trang/ Page No: 1/2

Ngày ban hành/ Date of issue: 30/07/2023

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
TEST REPORT

Mã số/ Ref. No: 1X225G1993

Mã KQ/ RP. No: 004019268.00

- Tên khách hàng/ Client's Name (c) : CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB
- Địa chỉ/ Client's Address (c) : 163 Phan Đăng Lưu, Phường 1, Quận Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam
- Ngày nhận mẫu/ Date of receiving : 25/07/2023
- Thời gian phân tích/ Date of Testing : 25/07/2023 - 30/07/2023
- Thông tin mẫu/ Information of sample (c) : ĐẬU HÀ LAN VÀ CÀ RỐT - D'AUCY
- Mô tả mẫu/ Sample Description : Mẫu chứa trong hộp thiếc
- Bảng kết quả/ Results Table :

| STT/ No. | Chỉ Tiêu Thử Nghiệm/ Testing Analysis(s) | Kết Quả/ Result (s) | Đơn Vị/ Unit | GPH/ LOD | Phương Pháp Thử/ Test Method |
|-------------|--|----------------------------------|-----------------|-------------|---|
| 1 | LS Aflatoxin B ₁ (*) / Aflatoxin B ₁ (*) | Không phát hiện/ Not Detected | µg/kg | 0.15 | TS-KT-SK-38:2019 (Ref. TCVN 10638:2014) |
| 2 | LS Aflatoxin (tổng B ₁ ,B ₂ ,G ₁ ,G ₂) (*) / Aflatoxin (sum of B ₁ ,B ₂ ,G ₁ ,G ₂) (*) | Không phát hiện/ Not Detected | µg/kg | 0.15 | TS-KT-SK-38:2019 (Ref. TCVN 10638:2014) |
| 3 | LS Ochratoxin A (*) / Ochratoxin A (*) | Không phát hiện/ Not Detected | µg/kg | 0.3 | TS-KT-SK-41:2018 (Ref. EUR 23657 EN – 2009) |
| 4 | LS Deoxynivalenol (*) / Deoxynivalenol (*) | Không phát hiện/ Not Detected | µg/kg | 21 | TS-KT-SK-45:2018 (Ref. AOAC 986.17) |
| 5 | LS Zearalenone (*) / Zearalenone (*) | Không phát hiện/ Not Detected | µg/kg | 5 | TS-KT-SK-42:2018 (Ref. BS EN 15792:2009) |
| 6 | LS Cadimi (Cd) (*) / Cadmium (Cd) (*) | Không phát hiện/ Not Detected | mg/kg | 0.003 | TS-KT-QP-27:2021 |
| 7 | LS Chì (Pb) (*) / Lead (Pb) (*) | Không phát hiện/ Not Detected | mg/kg | 0.003 | TS-KT-QP-27:2021 |
| 8 | LS Thiếc (Sn) (*) / Tin (Sn) (*) | Không phát hiện/ Not Detected | mg/kg | 0.03 | TS KT QP-29:2022 |
| 9 | LS Escherichia coli (*) / Escherichia coli (*) | Không phát hiện/ Not Detected | MPN/g | 0 | TCVN 7924-3:2017 (ISO 16649-3:2015) |
| 10 | LS Staphylococcus aureus (*) / Staphylococcus aureus (*) | Không phát hiện/ Not Detected | CFU/g | 10 | AOAC 975.55 |



TSL SCIENCE CO.,LTD

HCM Laboratory: 592A Cong Hoa Street, Ward 13, Tan Binh District, Ho Chi Minh City, Vietnam.

Ca Mau Laboratory: No 11, 3/2 Street, Ward 5, Ca Mau City, Vietnam.

Ha Noi Laboratory: No 17, adjacent to Shophouse D1 in area D, Le Trong Tan New Urban Area, Duong Noi Ward, Ha Dong District, Hanoi City, Vietnam.

Telephone: (+84) 28.7302.4687

Website: <http://tsl-net.com.vn>

- (c): Thông tin được cung cấp bởi Khách hàng/ Information is provided by the customer.
- Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu thử nhận được từ khách hàng/ Testing results in the test report are valid only for the sample(s) as received.
- Kết quả này không được sao chép từng phần, ngoại trừ toàn bộ, nếu không được sự đồng ý của TSL/ This test report shall not be reproduced except in full, without the written approval of TSL.

TS-TTCL-7.8/BM-04

Trang/ Page No: 2/2

Ngày ban hành/ Date of issue: 30/07/2023

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
TEST REPORT

Mã số/ Ref. No: 1X225G1993
Mã KQ/ RP. No: 004019268.00

| STT/ No. | Chi Tiêu Thử Nghiệm/ Testing Analysis(s) | Kết Quả/ Result (s) | Đơn Vị/ Unit | GHPH/ LOD | Phương Pháp Thử/ Test Method |
|-------------|--|----------------------------------|-----------------|--------------|---|
| 11 | LS Clostridium perfringens (*) / Clostridium perfringens (*) | Không phát hiện/ Not Detected | CFU/g | 10 | TCVN 4991:2005 (ISO 7937:2004) |
| 12 | LS Clostridium Botulinum (*) / Clostridium Botulinum (*) | Không phát hiện/ Not Detected | /g | - | TS-KT-PCR-01:2022 |
| 13 | LS Tổng số bào tử nấm men nấm mốc / Total spores of yeasts and moulds | Không phát hiện/ Not Detected | CFU/g | 10 | Ref. TCVN 8275-1:2010 (ISO 21527-1:2008) |

Chú thích/ Remarks:

- 1.(*): Chỉ tiêu thuộc phạm vi công nhận ISO/IEC 17025:2017/ (*): Items are currently within the ISO/IEC 17025:2017 accreditation scope.
- 2.(**): Chỉ tiêu gửi nhà thầu phụ./ (**): Items are tested by subcontractor.
- 3.LOD: Giới hạn phát hiện của phương pháp./ Limit of detection.
- 4.LS,LH,LC: Ký hiệu mã chi nhánh/ Branch code: LS – CN HCM, LH – CN Hà Nội, LC – CN Cà Mau.
- 5.Mẫu do khách hàng cung cấp/ The sample is provided by the customer.

PHỤ TRÁCH CHẤT LƯỢNG
QUALITY MANAGER

GIÁM ĐỐC
DIRECTOR

NGUYỄN THỊ CẨM TUYẾN

HUYNH TẤN CƯỜNG

TSL SCIENCE CO.,LTD

HCM Laboratory: 592A Cong Hoa Street, Ward 13, Tan Binh District, Ho Chi Minh City, Vietnam.

Ca Mau Laboratory: No 11, 3/2 Street, Ward 5, Ca Mau City, Vietnam.

Ha Noi Laboratory: No 17, adjacent to Shophouse D1 in area D, Le Trong Tan New Urban Area, Duong Noi Ward, Ha Dong District, Hanoi City, Vietnam.

Telephone: (+84) 28.7302.4687

Website: <http://tsl-net.com.vn>

1. (c): Thông tin được cung cấp bởi Khách hàng/ Information is provided by the customer.
2. Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu thử nhận được từ khách hàng/ Testing results in the test report are valid only for the sample(s) as received.
3. Kết quả này không được sao chép từng phần, ngoại trừ toàn bộ, nếu không được sự đồng ý của TSL/ This test report shall not be reproduced except in full, without the written approval of TSL.

TS-TTCL-7.8/BM-04